

Савельев И.И. ©

Студент Юридического института,
Северо-Кавказский федеральный университет

ВЛИЯНИЕ ИНОСТРАННЫХ СЛОВ НА РАЗВИТИЕ СОВРЕМЕННОГО РУССКОГО ЯЗЫКА: ПРИЧИНЫ, ПОСЛЕДСТВИЯ, ПУТИ РЕШЕНИЯ

Аннотация

В статье исследуется процесс влияния иностранных слов на современный русский язык, рассматриваются способы проникновения в него заимствований, а также предлагаются пути решения данной проблемы.

Ключевые слова: современный русский язык, иностранные слова, влияние, пути решения.

Keywords: Russian language, foreign words, impact, solutions.

Данное исследование целесообразно начать со слов русского классика И.С. Тургенева:

«Во дни сомнений, во дни тягостных раздумий о судьбах моей родины, – ты один мне поддержка и опора, о великий, могучий, правдивый и свободный русский язык! Не будь тебя – как не впасть в отчаяние при виде всего, что совершается дома? Но нельзя верить, чтобы такой язык не был дан великому народу!» [1,172].

Примечательны слова «великий» и «могучий» русский язык. Эти слова каждый знает с детства. Однако не всякий задумается над смыслом этого высказывания. Хотя именно оно передает всю глубину русского языка. Говоря на русском языке в повседневной жизни, мы не замечаем того, как много в нем различных вариаций выражения мыслей, построения словосочетаний, предложений, интонаций, синонимов и многого другого.

Однако, несмотря на все величие и великолепие русского языка, он не смог остаться неизменным с течением времени. Как и любой другой язык, русский язык подвергся влиянию иностранных языков. До определенного момента это влияние не было заметно, так как эти процессы были единичными и не меняли языковую картину в целом. Но с началом глобализации и интеграции мировых культур, в том числе и языка, русский язык все больше подвергался искажениям, замене исконных русских слов на иностранные, которые, как казалось, звучат лучше, современнее. И это не прошло бесследно.

На русский язык изо дня в день воздействуют страны Европы и Америки. Это воздействие постепенно меняет наш язык. В русскую речь активно внедряются синонимичные слова и выражения из разных областей науки, техники, искусства, которые заменяют собой русские аналоги. Проблема в том, что большинство либо поддерживает замену «устаревших» русских слов более современными, модными, либо не осознанно употребляют иностранные слова.

Разумеется, абсолютно без заимствований язык существовать не может. Развитие цивилизации и культуры не стоит на месте, появляется множество новшеств, изобретений, которые нужно как-то называть, и если эти новшества пришли извне, то и название соответственно закрепляется иностранное (например, *бит* – bit (сокр. binary digit) – двоичная цифра, *Интернет* – internet – межсеть, *файл* – file – именованное место в памяти компьютера, *лазер* – laser (сокр. от Light Amplification by Stimulated Emission of Radiation — усиление света с помощью вынужденного излучения) и другие [2]). С этими словами все ясно и понятно. Поток иностранных слов- профессионализмов, научных терминов, культурных и технических новаций не так велик. Он не составляет существенной опасности, так как данные иностранные слова употребляются лишь в узких кругах специалистов по тем или иным областям науки, культуры, техники и по большому счету не употребляются

основной массой населения или имеют ограниченное употребление (например, *спикер* – *speaker* – говорящий, *спичрайтер* – английского языка "speech" – речь и "writer" – писатель) – человек, которой пишет речь для кого-либо, *Трейдинг* – (с английского языка "trade" – торговать), *мониторинг* – (от латинского слова "monitor") – "отслеживать", "следить", *кампус* – "студенческий городок", *Интервенция* – (с латинского языка "interventio", в английском языке "intervention") – "вторжение" или "вмешательство и другие [3]).

Однако как быть с бессмысленным и бесполезным заимствованием иностранных слов? Множество иностранных слов проникает в русский язык посредством популяризации «западной» модели молодежной культуры или субкультуры. Этот процесс является наиболее опасным, так как данный информационный поток перекрыть сложнее всего. А потребители этой «западной» культуры только рады появлению новых слов в своем лексиконе (например, *контент* — (с английского языка "content") равнозначное значение "содержание", *креативный* – (с английского языка "creative", "to create" – создавать, творить) – на русском "творческий", *месседж* – (с английского языка "message") – "сообщение", *ник* или *никнейм* – (с английского языка "nick" или "nickname") – "прозвище", "кличка" или "псевдоним", *окей* – (с английского языка "ok – "хорошо", "ладно", *реальный* – (в английском языке "real") — "действительный", *уикенд* — (с английского языка "weekend") "конец недели", "выходные дни" [3]). Многие люди, чаще дети и подростки, употребляют иностранные слова, даже не задумываясь об их значении. Главная проблема в том, что не только устная речь приобретает иностранные нотки, но и письменная форма. В настоящее время большим спросом пользуются иностранные бренды и марки одежды, аксессуаров и тому подобного (например, TJ Collection, FiNN FLARE, Westland, RALF RINGER, O'STIN, INCITY, и другие). Эти бренды, указывающие на принадлежность той или иной вещи определенному автору, наносят на одежду различные иностранные слова и выражения, которые, зачастую, не понятны простым людям, и не всегда являются корректными ("Beautiful stranger", "Shining star", "Call now! I will save you! Soviet secret agent", "Rich", "Hero", "Followme", "Kissme", "LoveNY", "IamyourGOD!", "MYHERO" и другие).

Следующим катализатором пропаганды иностранных слов и выражений являются современные средства массовой информации. Они играют, пожалуй, главную роль в процессе заимствования иностранной лексики. СМИ в современном обществе имеют большое значение, влияют на языковую культуру. Люди часто ориентируются на СМИ, считая их образцом литературного языка. По этой причине возникает некорректное употребление иностранных слов в повседневной речи (например, *шоу* — show — показ; *прайм-тайм* — prime-time — вечерние часы, когда собирается наибольшая ТВ-аудитория; *пиар* – pr (сокращенно public relation) – связи с общественностью; *онлайн* — online, on-line – на линии, на связи; *офлайн* — offline, off-line — в реальности, *маркетинг* — marketing (market = рынок); *менеджер* – manager (manage = руководить, управлять), от лат. manus – рука; *брокер* – broker, дословно «ломает цены»; *дилер* – dealer – торговец от deal – заключать сделки и другие [4]). Однако следует помнить о том, что СМИ работает на зрителя, а зритель бывает разный – от подростков до пенсионеров и от субкультурных элементов до академиков. Главной проблемой является то, что СМИ не учитывают эти особенности зрителей, в итоге весь поток информации сливается воедино и одинаково воздействует на всех потребителей информации, в итоге превращая СМИ в рассадник «иностранщины» и бескультурия.

Средства массовой информации «передают эстафету» торговым сетям, магазинам, то есть сфере товаров и услуг. Пытаясь привлечь как можно больше покупателей и клиентов, непосредственные представители сферы товаров и услуг меняют названия и слоганы, превращая их во что-то среднее между русским и английским языками («Вроде написано-то по-русски, а звучит по-иностранному»). Этим заразительным примерам следует все большее количество организаций, что, в свою очередь, способствует подсознательному восприятию людьми иностранных слов и выражений, написанных кириллицей, однако произношение имеющих иностранное (*ПозитиF, мотель, хостел, Суши Хаус, Флора и Фауна, Сити Обувь* и

другие). Это восприятие не обогащает наш словарный запас, а наоборот, способствует его оскудению. Казалось бы, зачем употреблять сложные словарные конструкции русского языка, если можно сказать короче, звучнее, по-современному. Однако это в корне не верно. Сами того не осознавая, мы способствуем уничтожению нашего родного языка.

Заемствованные слова препятствуют развитию нашей родной культуры (в том числе языковой), одновременно популяризируя культуру иностранную. С конца XX века в России прослеживается тенденция постоянного и бесперебойного заимствования культуры на западе, в первую очередь, в США, откуда поступало большое количество зарубежных телепередач, фильмов, музыкальных произведений, которые привлекали своими иностранными названиями и слоганами (например, *Департамент* — (с французского языка "département") — "отдел" или "отделение", *бестселлер* — bestseller — хорошо продающаяся книга, *пиар* — PR (сокр. public relation) — связи с общественностью, *бэби* — baby — младенец; «малыш», *диджей* — DJ (сокр. от disc jockey) — диск-жокей, *ток-шоу* — talk-show — разговорная телепередача, *джинсы* — jeans, *саундтрек* — soundtrack — музыка, сопровождающая фильм и другие [5]). Однако со временем все новое стало обыденным, а иностранные слова, пришедшие с культурной волной запада, остались в русском языке, можно сказать навсегда, так как очень плотно вжились и приспособились к русскому языку. Стали его частью, без которой многие русский язык даже не представляют.

Перечисленные выше пути заимствования иностранных слов не являются основными, но не единственными потоками, через которые к нам поступают иностранные слова.

Если продолжить бездумное заимствование иностранных слов, то русский язык превратится в не что иное, как «моноязык», который вберет в себя множество иных слов и выражений из разных языков мира, что чревато утратой русского языка вообще.

Для решения данной проблемы требуется серьезный комплексный подход. Необходимо, во-первых ограничить влияние иностранных слов на детей и подростков, но не путем запрета, а постараться подать собственный пример для подражания, дать понять, что язык — это не просто набор слов и букв — это национальное достояние, которым можно и нужно гордиться. Люди должны задуматься о роли русского языка в нашей жизни и жизни наших предков, которые исстари говорили на этом прекрасном языке, не подстраивая его и не меняя по иностранному обычаю. Но это невозможно осуществить без ограничения влияния иностранных слов, употребляемых средствами массовой информации, а через них и всеми остальными. А ограничить это влияние можно и нужно только путем замены на что-то другое, свое, родное для русских людей. Такой альтернативой может стать исконно русская культура. Культура, которой тысячи лет. Благодаря этому открытию и популяризации национальной культуры для общества, наш язык не будет больше нуждаться в новомодных словах и фразах, больше не будет модно называть что-то иностранными словами, использовать их и популяризировать. На смену придет великий и могучий русский язык, который поставит точку в этой борьбе с «иностранщиной» и приведет нас к осознанию того, что русский язык ни чем не хуже других мировых языков и имеет право занять достойное место среди них.

Литература

1. Тургенев И. С. Произведения в 12 томах // Полное собрание сочинений и писем в 30 томах. — М.: Наука, 1982. — Т. 10. Повести и рассказы. 1881—1883. Стихотворения в прозе. 1878—1883. Произведения разных годов. — С. 172
2. Толковый словарь иностранных слов Л. П. Крысина/ Мегаэнциклопедия Кирилла и Мефодия — [Электронный ресурс]. — Режим доступа: <https://www.megabook.ru>
3. Толковый словарь иностранных слов Л. П. Крысина/ Мегаэнциклопедия Кирилла и Мефодия — [Электронный ресурс]. — Режим доступа: <https://www.megabook.ru>
4. Толковый словарь иностранных слов Л. П. Крысина/ Мегаэнциклопедия Кирилла и Мефодия — [Электронный ресурс]. — Режим доступа: <https://www.megabook.ru>
5. Толковый словарь иностранных слов Л. П. Крысина/ Мегаэнциклопедия Кирилла и Мефодия — [Электронный ресурс]. — Режим доступа: <https://www.megabook.ru>

